

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Arbas (Mayorga, Valladolid)**MUNICIPIO:** Mayorga**PROVINCIA:** Valladolid**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4994; CIHM 3, 173**N. INV:** Iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Retablo**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera policromada**SOPORTE:** Retablo**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 117 x 104**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 2**H. MAX. LETRA:** 4,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Paulus. Domine, audi [...] / Iacob(us) minor. Asce(ndit) ad celos ad deste(ram) Dei.

Texto dado por CIHM 3, 173.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Pablo: Señor, escucha [...].

Santiago menor: Subió a los cielos [y está sentado] a la derecha de Dios.

Traducción dada por CIHM 3, 173.

COMENTARIO:

Resulta llamativo que en este retablo el pintor haya optado por cambiar el apóstol Matías (el sustituto de Judas Iscariote, según Hch 1, 15-26) por Pablo. De esta manera, el Credo queda incompleto, pues falta la frase atribuida a Matías (et vitam eternam: y en la vida eterna), que ha sido reemplazada por la petición Domine, audi (Señor, escucha). La figura de San Pablo aparece también, por ejemplo, en las estampas de Golzius, que, además de los doce apóstoles, incluyen a Cristo y a Pablo. En este caso, no obstante, la inscripción que acompaña al apóstol reza: "Nam mihi vita Christus est et mors lucrum." (Flp 1, 21).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 173.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Un punto

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tabla colocada en la quinta calle del primer cuerpo del retablo. Buen estado de conservación, aún cuando la tinta en la parte final de la filacteria de San Pablo está muy desvaída y no permite la lectura de la inscripción. Texto dispuesto en dos filacterias, de tonalidades rosa (la de Pablo) y azul (la de Santiago), que, enroscadas en los objetos que portan los apóstoles (la espada y la maza), ondean sobre sus cabezas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La letra es gótica minúscula formada pintada en negro.

A nivel gráfico, destacamos la unión sistemática de curvas contrapuestas (domine, deste[ram], dei), Asimismo, encontramos el signo 9 con valor de us (iacobus).

A nivel fonético, nos encontramos con la conversión de x en s en el término desteram. Asimismo, como en el caso de la filacteria de San Pedro, aparece un fenómeno de monoptongación en la palabra celos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1498, siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Retablo procedente de la Iglesia de Santa María Arbas de Mayorga, hoy en la iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid). Tabla colocada en la quinta calle del primer cuerpo del retablo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4994; CIHM 3, 173;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L118INS173